EIROPAS KOPIENU KOMISIJA

Briselē, 20.11.2007
COM(2007)729 galīgā redakcija

2007/0251(CNS)

Priekšlikums

**PADOMES LĒMUMS**

**par nolīguma parakstīšanu starp Eiropas Kopienu un Armēnijas Republiku par atsevišķiem gaisa satiksmes pakalpojumu aspektiem un par šā nolīguma pagaidu piemērošanu**

Priekšlikums

**PADOMES LĒMUMS**

**par nolīguma noslēgšanu starp Eiropas Kopienu un Armēnijas Republiku par atsevišķiem gaisa satiksmes pakalpojumu aspektiem**

(iesniegusi Komisija)

# PASKAIDROJUMA RAKSTS

## 1) PRIEKŠLIKUMA KONTEKSTS

- **Priekšlikuma pamatojums un mērķi**

Ievērojot Eiropas Kopienu Tiesas spriedumus tā sauktajās „Open Skies" lietās, Padome 2003. gada 5. jūnijā pilnvaroja Komisiju uzsākt sarunas ar trešām valstīm, lai ar Kopienas nolīgumu[1] aizstātu atsevišķus šobrīd spēkā esošus divpusējo nolīgumu noteikumus („horizontālā pilnvara"). Šādu nolīgumu nolūks ir dot tiesības visiem ES gaisa pārvadātājiem bez diskriminācijas piekļūt lidojuma maršrutiem starp Kopienu un trešām valstīm un saskaņot dalībvalstu un trešo valstu divpusējos gaisa satiksmes pakalpojumu nolīgumus ar Kopienas tiesību aktiem.

- **Vispārīgais konteksts**

Starptautiskās attiecības starp dalībvalstīm un trešām valstīm aviācijas jomā parasti regulē ar divpusējiem gaisa satiksmes pakalpojumu nolīgumiem starp dalībvalstīm un trešām valstīm, ar šādu nolīgumu pielikumiem, kā arī ar cita veida attiecīgu divpusēju vai daudzpusēju vienošanos.

Parastās pārvadātāja izraudzīšanas klauzulas dalībvalstu divpusējos gaisa satiksmes pakalpojumu nolīgumos ir pretrunā Kopienas tiesību aktiem. Tās ļauj trešai valstij noraidīt, atsaukt vai apturēt tāda gaisa pārvadātāja atļaujas vai pilnvaras, kuru kāda dalībvalsts izraudzījusies, bet kas faktiski nepieder šai dalībvalstij vai tās pilsoņiem un neatrodas to kontrolē. Tas atzīstams par diskrimināciju pret tiem Kopienas pārvadātājiem, kas reģistrēti kādas dalībvalsts teritorijā, bet pieder citu dalībvalstu valstspiederīgajiem un atrodas to kontrolē. Tādējādi tiek pārkāpts Līguma 43. pants, ar ko dalībvalstu valstspiederīgajiem, kuri ir izmantojuši tiesības brīvi veikt uzņēmējdarbību, garantē tādu pašu uzņēmējas dalībvalsts attieksmi, kādu tā paredz saviem valstspiederīgajiem.

Ir vēl citi jautājumi, piemēram, aviācijas degvielas aplikšana ar nodokli, trešo valstu gaisa pārvadātāju noteikti tarifi Kopienas iekšējiem maršrutiem vai aviosabiedrību noslēgtie obligātie tirdzniecības nolīgumi, kuros jānodrošina atbilstība Kopienas tiesību aktiem, grozot vai papildinot spēkā esošos nosacījumus divpusējos gaisa satiksmes pakalpojumu nolīgumos starp dalībvalstīm un trešām valstīm.

- **Spēkā esošie noteikumi priekšlikuma jomā**

Ar šā nolīguma noteikumiem aizstāj vai papildina spēkā esošos noteikumus septiņos divpusējos gaisa satiksmes pakalpojumu nolīgumos starp dalībvalstīm un Armēnijas Republiku.

- **Atbilstība pārējiem ES politikas virzieniem un mērķiem**

Nolīgums veicinās Kopienas aviācijas ārpolitikas pamatmērķa sasniegšanu, saskaņojot

[1] Padomes 2003. gada 5. jūnija Lēmums 11323/03 (dokuments ierobežotai lietošanai).

spēkā esošos divpusējos gaisa satiksmes pakalpojumu nolīgumus ar Kopienas tiesību aktiem.

**2) APSPRIEŠANĀS AR IEINTERESĒTAJĀM PERSONĀM UN IETEKMES NOVĒRTĒJUMS**

- **Apspriešanās ar ieinteresētajām personām**

*Apspriešanās metodes, galvenās mērķnozares un vispārīgs respondentu raksturojums*

Sarunu laikā apspriedās ar dalībvalstīm, kā arī ar nozares pārstāvjiem.

*Atbilžu kopsavilkums un tas, kā tās ņemtas vērā*

Dalībvalstu un nozares pārstāvju apsvērumi ir ņemti vērā.

**3) PRIEKŠLIKUMA JURIDISKIE ASPEKTI**

- **Ierosināto pasākumu kopsavilkums**

Saskaņā ar „horizontālās pilnvaras" pielikumā minētajiem mehānismiem un direktīvām Komisija ir risinājusi sarunas ar Armēnijas Republiku par tāda nolīguma noslēgšanu, ar ko tiktu aizstāti atsevišķi noteikumi spēkā esošajos divpusējos gaisa satiksmes pakalpojumu nolīgumos starp dalībvalstīm un Armēnijas Republiku. Ar nolīguma 2. pantu parastās pārvadātāja izraudzīšanas klauzulas aizstāj ar Kopienas pārvadātāja izraudzīšanas klauzulu, tādējādi visiem Kopienas pārvadātājiem ļaujot izmantot tiesības veikt uzņēmējdarbību. Nolīguma 4. un 5. pantā izskatītas divu veidu klauzulas par Kopienas kompetencē ietilpstošiem jautājumiem. Nolīguma 4. pantā aplūkota aviācijas degvielas aplikšana ar nodokli — jautājums, kurš ir saskaņots ar Padomes Direktīvu 2003/96/EK, kas pārkārto Kopienas noteikumus par nodokļu uzlikšanu energoproduktiem un elektroenerģijai, un jo īpaši tās 14. panta 2. punktu. Ar nolīguma 5. pantu (cenu noteikšana) atrisinātas pretrunas starp spēkā esošajiem divpusējiem gaisa satiksmes pakalpojumu nolīgumiem un Padomes Regulu (EEK) Nr. 2409/92 par gaisa pārvadājumu maksām un tarifiem, ar ko trešo valstu pārvadātājiem aizliedz ieņemt dominējošu pozīciju, nosakot maksu par gaisa satiksmes pakalpojumiem iekšzemes pārvadājumos Kopienā. Ar 6. pantu divpusējos nolīgumos paredz tādus noteikumus, kas saskaņā ar ES tiesību aktiem konkurences jomā ir pilnībā vērsti pret konkurenci (aviosabiedrību noslēgtie obligātie tirdzniecības nolīgumi).

- **Juridiskais pamats**

EK Līguma 80. panta 2. punkts un 300. panta 2. punkts.

- **Subsidiaritātes princips**

Priekšlikums pilnībā pamatojas uz Padomes piešķirto „horizontālo pilnvaru", ņemot vērā jautājumus, uz kuriem attiecas Kopienas tiesību akti un divpusējie gaisa satiksmes pakalpojumu nolīgumi.

- **Proporcionalitātes princips**

Ar nolīgumu groza vai papildina noteikumus divpusējos gaisa satiksmes pakalpojumu

nolīgumos tikai, ciktāl tas ir nepieciešams, lai nodrošinātu atbilstību Kopienas tiesību aktiem.

- **Juridisko instrumentu izvēle**

Nolīgums starp Kopienu un Armēnijas Republiku ir visefektīvākais instruments, lai saskaņotu visus spēkā esošos divpusējos gaisa satiksmes pakalpojumu nolīgumus starp dalībvalstīm un Armēnijas Republiku ar Kopienas tiesību aktiem.

**4) IETEKME UZ BUDŽETU**

Priekšlikums neietekmē Kopienas budžetu.

**5) PAPILDU INFORMĀCIJA**

- **Vienkāršošana**

Priekšlikumā paredzēta tiesību aktu vienkāršošana.

Starp dalībvalstīm un Armēnijas Republiku noslēgto divpusējo gaisa satiksmes pakalpojumu nolīgumu attiecīgos noteikumus aizstāj vai papildina ar viena Kopienas nolīguma noteikumiem.

- **Sīkāks priekšlikuma skaidrojums**

Saskaņā ar starptautisku nolīgumu parakstīšanas un noslēgšanas standarta procedūru Padome tiek lūgta apstiprināt lēmumus par nolīguma parakstīšanu un pagaidu piemērošanu, un par tā noslēgšanu starp Eiropas Kopienu un Armēnijas Republiku par atsevišķiem gaisa satiksmes pakalpojumu aspektiem, kā arī izraudzīt personas, kas pilnvarotas parakstīt nolīgumu Kopienas vārdā.

Priekšlikums

# PADOMES LĒMUMS

## par nolīguma parakstīšanu starp Eiropas Kopienu un Armēnijas Republiku par atsevišķiem gaisa satiksmes pakalpojumu aspektiem un par šā nolīguma pagaidu piemērošanu

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu, un jo īpaši tā 80. panta 2. punktu saistībā ar 300. panta 2. punkta pirmās daļas pirmo teikumu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu[2],

tā kā:

(1) Padome 2003. gada 5. jūnijā pilnvaroja Komisiju uzsākt sarunas ar trešām valstīm, lai ar Kopienas nolīgumu aizstātu atsevišķus noteikumus šobrīd spēkā esošajos divpusējos nolīgumos.

(2) Komisija Kopienas vārdā ir risinājusi sarunas par nolīgumu ar Armēnijas Republiku par atsevišķiem gaisa satiksmes pakalpojumu aspektiem saskaņā ar mehānismiem un direktīvām, kas minētas pielikumā Padomes lēmumam, ar ko Komisija tiek pilnvarota uzsākt sarunas ar trešām valstīm, lai ar Kopienas nolīgumu aizstātu atsevišķus noteikumus šobrīd spēkā esošajos divpusējos nolīgumos.

(3) Ievērojot to, ka nolīgums, par kuru Komisija risina sarunas, vēlāk, iespējams, tiks noslēgts, tas jāparaksta un jāpiemēro pagaidu kārtā,

IR NOLĒMUSI ŠĀDI.

*Vienīgais pants*

1. Ar šo Padomes priekšsēdētājs ir pilnvarots izraudzīt personu(-as), kam ir tiesības Kopienas vārdā parakstīt nolīgumu starp Eiropas Kopienu un Armēnijas Republiku par atsevišķiem gaisa satiksmes pakalpojumu aspektiem, ja tas vēlāk tiks noslēgts.

2. Nolīgumu līdz tā spēkā stāšanās dienai piemēro pagaidu kārtā no nākamā mēneša pirmās dienas pēc dienas, kad Puses viena otrai paziņojušas par šim nolūkam vajadzīgo procedūru pabeigšanu. Ar šo Padomes priekšsēdētājs ir pilnvarots uzsākt nolīguma 9. panta 2. punktā paredzēto paziņošanas procedūru.

---

[2] OV C […], […], […]. lpp.

3. Nolīguma teksts ir pievienots šim lēmumam.

Briselē,

*Padomes vārdā —*
*priekšsēdētājs*

2007/0251(CNS)

Priekšlikums

# PADOMES LĒMUMS

## par nolīguma noslēgšanu starp Eiropas Kopienu un Armēnijas Republiku par atsevišķiem gaisa satiksmes pakalpojumu aspektiem

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 80. panta 2. punktu saistībā ar 300. panta 2. punkta pirmās daļas pirmo teikumu un 300. panta 3. punkta pirmo daļu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu[3],

ņemot vērā Eiropas Parlamenta atzinumu[4],

tā kā:

(1) Padome 2003. gada 5. jūnijā pilnvaroja Komisiju uzsākt sarunas ar trešām valstīm, lai ar Kopienas nolīgumu aizstātu atsevišķus noteikumus šobrīd spēkā esošajos divpusējos nolīgumos.

(2) Komisija Kopienas vārdā ir risinājusi sarunas par nolīgumu ar Armēnijas Republiku par atsevišķiem gaisa satiksmes pakalpojumu aspektiem saskaņā ar mehānismiem un direktīvām, kas minētas pielikumā Padomes lēmumam, ar ko Komisija tiek pilnvarota uzsākt sarunas ar trešām valstīm, lai ar Kopienas nolīgumu aizstātu atsevišķus noteikumus šobrīd spēkā esošajos divpusējos nolīgumos.

(3) Ņemot vērā, ka šis nolīgums vēlāk, iespējams, tiks noslēgts, tas saskaņā ar Padomes […] Lēmumu …/…/EK Kopienas vārdā ir parakstīts […][5].

(4) Nolīgums ir jāapstiprina,

IR NOLĒMUSI ŠĀDI.

*1. pants*

1. Nolīgums starp Eiropas Kopienu un Armēnijas Republiku par atsevišķiem gaisa satiksmes pakalpojumu aspektiem ar šo ir apstiprināts Kopienas vārdā.

2. Nolīguma teksts ir pievienots šim lēmumam.

---

3 OV C […], […], […]. lpp.
4 OV C […], […], […]. lpp.
5 OV C […], […], […]. lpp.

*2. pants*

Ar šo Padomes priekšsēdētājs ir pilnvarots izraudzīt personu(-as), kam ir tiesības veikt nolīguma 9. panta 1. punktā paredzēto paziņošanas procedūru.

Briselē,

*Padomes vārdā —*
*priekšsēdētājs*

**PIELIKUMS**

**NOLĪGUMS**

**starp Eiropas Kopienu un Armēnijas Republiku**

**par atsevišķiem gaisa satiksmes pakalpojumu aspektiem**

EIROPAS KOPIENA

no vienas puses, un

ARMĒNIJAS REPUBLIKA

no otras puses,

(turpmāk tekstā – Puses),

IEVĒROJOT, ka starp dažām Eiropas Kopienas dalībvalstīm un Armēnijas Republiku ir noslēgti divpusēji gaisa satiksmes pakalpojumu nolīgumi, kuros iekļauti noteikumi, kas ir pretrunā Kopienas tiesību aktiem,

ATZĪMĒJOT, ka Eiropas Kopienai ir ekskluzīva kompetence vairākos aspektos, uz ko var attiekties divpusēji gaisa satiksmes pakalpojumu nolīgumi, kuri noslēgti starp Eiropas Kopienas dalībvalstīm un trešām valstīm,

ATZĪMĒJOT, ka saskaņā ar Eiropas Kopienas tiesību aktiem Kopienas gaisa pārvadātājiem, kas reģistrēti kādā dalībvalstī, ir tiesības bez diskriminācijas piekļūt lidojuma maršrutiem starp Eiropas Kopienas dalībvalstīm un trešām valstīm,

ŅEMOT VĒRĀ, ka nolīgumi starp Eiropas Kopienu un atsevišķām trešām valstīm šo trešo valstu valstspiederīgajiem dod iespēju kļūt par tādu gaisa pārvadātāju īpašniekiem, kam piešķirta licence saskaņā ar Eiropas Kopienas tiesību aktiem,

ATZĪSTOT, ka atsevišķi noteikumi, kas iekļauti starp Eiropas Kopienas dalībvalstīm un Armēnijas Republiku noslēgtajos divpusējos gaisa satiksmes pakalpojumu nolīgumos un kas ir pretrunā Eiropas Kopienas tiesību aktiem, jāsaskaņo ar šiem tiesību aktiem, tādējādi izveidojot labu juridisko pamatu gaisa satiksmes pakalpojumiem starp Eiropas Kopienu un Armēnijas Republiku un saglabājot šādu gaisa satiksmes pakalpojumu nepārtrauktību,

ATZĪMĒJOT, ka saskaņā ar Eiropas Kopienas tiesību aktiem gaisa pārvadātāji principā nedrīkst slēgt nolīgumus, kuri var ietekmēt tirdzniecību starp Eiropas Kopienas dalībvalstīm un kuru mērķis vai iedarbība ir nepieļaut, ierobežot vai traucēt konkurenci,

ATZĪSTOT, ka ar noteikumiem, kas iekļauti divpusējos gaisa satiksmes pakalpojumu nolīgumos starp Eiropas Kopienas dalībvalstīm un Armēniju, i) paredz pieņemt vai atbalsta nolīgumus starp uzņēmumiem, arī — uzņēmumu apvienību lēmumus vai saskaņotas darbības, ar kurām nepieļauj, izkropļo vai ierobežo konkurenci starp gaisa pārvadātājiem attiecīgajos maršrutos, vai ii) pastiprina šādu līgumu, lēmumu vai saskaņotu darbību ietekmi, vai iii) deleģē gaisa pārvadātājiem vai citiem privātiem uzņēmējiem atbildību par tādu pasākumu veikšanu, ar ko nepieļauj, traucē vai ierobežo konkurenci starp gaisa pārvadātājiem

attiecīgajos maršrutos, var padarīt neefektīvus uzņēmumiem piemērojamos konkurences noteikumus,

IEVĒROJOT, ka šo sarunu ietvaros Eiropas Kopienas mērķis nav gaisa satiksmes kopējā apjoma palielināšana starp Eiropas Kopienu un Armēnijas Republiku, starp Kopienas gaisa pārvadātājiem un Armēnijas Republikas gaisa pārvadātājiem izveidotā līdzsvara mainīšana vai risināt sarunas par grozījumiem pašreiz spēkā esošajos divpusējos gaisa satiksmes nolīgumos attiecībā uz satiksmes tiesībām,

IR VIENOJUŠĀS ŠĀDI.

## 1. PANTS

### Vispārīgi nosacījumi

1. Šajā nolīgumā „dalībvalstis" ir Eiropas Kopienas dalībvalstis.

2. Visos 1. pielikumā uzskaitītajos nolīgumos atsauces uz tādas dalībvalsts valstspiederīgajiem, kas ir šā nolīguma puse, ir jāsaprot kā atsauces uz Eiropas Kopienas dalībvalstu valstspiederīgajiem.

3. Visos 1. pielikumā uzskaitītajos nolīgumos atsauces uz tādas dalībvalsts gaisa pārvadātājiem vai aviokompānijām, kas ir šā nolīguma puse, ir jāsaprot kā atsauces uz konkrētās dalībvalsts izraudzītajiem gaisa pārvadātājiem vai aviokompānijām.

## 2. PANTS

### Pārvadātāja izraudzīšana dalībvalstī

1. Ar šā panta 2. un 3. punkta noteikumiem aizstāj atbilstošos noteikumus 2. pielikuma attiecīgi a) un b) punktā par gaisa pārvadātāja izraudzīšanu, ko veikusi attiecīgā dalībvalsts, par piešķirtajām pilnvarām un atļaujām, ko tai piešķīrusi Armēnijas Republika, un attiecīgi par gaisa pārvadātāju atļauju vai pilnvaru atteikumu, atsaukšanu, apturēšanu vai ierobežošanu.

2. Saņemot apstiprinājumu, ka dalībvalsts ir izraudzījusi gaisa pārvadātāju, Armēnijas Republika tam ar minimālu procesuālu kavēšanos izsniedz attiecīgās pilnvaras un atļaujas ar nosacījumu, ka

   i. gaisa pārvadātājs saskaņā ar Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu ir reģistrēts tās dalībvalsts teritorijā, kura to izraudzījusies, un tam ir derīga darbības licence atbilstīgi Eiropas Kopienas tiesību aktiem,

   ii. gaisa pārvadātāja faktisku reglamentējošu kontroli veic un uztur dalībvalsts, kas atbild par tā gaisa kuģa ekspluatanta apliecības izsniegšanu, un izraudzīšanas dokumentā ir skaidri norādīta attiecīgā aeronavigācijas atbildīgā iestāde, kā arī

   iii. gaisa pārvadātājs tieši vai ar akciju kontrolpaketi pieder un to faktiski kontrolē dalībvalstis un/vai to valstspiederīgie, un/vai citas 3. pielikumā uzskaitītās valstis, un/vai to valstspiederīgie.

3. Armēnijas Republika var atteikties izsniegt, var atcelt, apturēt vai ierobežot dalībvalsts izraudzīta gaisa pārvadātāja pilnvaras vai atļaujas, ja

i. aviopārvadātājs nav reģistrēts tās dalībvalsts teritorijā, kas to izraudzījusi saskaņā ar Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu, vai tad, ja aviopārvadātājam nav derīga ekspluatācijas atļauja saskaņā ar Eiropas Kopienas tiesību aktiem;

ii. gaisa pārvadātāja faktisku reglamentējošu kontroli neveic vai neuztur dalībvalsts, kas atbild par tā gaisa kuģa ekspluatanta apliecības izsniegšanu, vai izraudzīšanas dokumentā nav skaidri norādīta attiecīgā aeronavigācijas atbildīgā iestāde, vai

iii. gaisa pārvadātājs tieši vai ar akciju kontrolpaketi nepieder un to faktiski nekontrolē dalībvalstis un/vai to valstspiederīgie, un/vai citas 3. pielikumā uzskaitītās valstis, un/vai to valstspiederīgie.

Īstenojot savas tiesības, kas noteiktas šajā punktā, Armēnijas Republika nediskriminē Kopienas gaisa pārvadātājus, pamatojoties uz to valstspiederīgumu.

## 3. PANTS

### Drošums

1. Ar šā panta 2. punkta noteikumiem papildina atbilstīgos noteikumus 2. pielikuma c) daļā minētajos nolīgumu pantos.

2. Ja dalībvalsts ir izraudzījusi gaisa pārvadātāju, kura reglamentējošo kontroli veic un uztur cita dalībvalsts, tad Armēnijas Republikas tiesības saskaņā ar drošības noteikumiem nolīgumā starp dalībvalsti, kas izraudzījusi gaisa pārvadātāju, un Armēnijas Republiku, vienlīdz attiecas gan uz šīs citas dalībvalsts veikto drošības standartu pieņemšanu, izpildi un uzturēšanu, gan arī uz gaisa pārvadātāja darbības atļauju izsniegšanu.

## 4. PANTS

### Aviācijas degvielas aplikšana ar nodokli

1. Ar šā panta 2. punkta noteikumiem papildina atbilstīgos noteikumus 2. pielikuma d) daļā uzskaitītajos nolīgumu pantos.

2. Neierobežojot visus citus noteikumus par pretējo, 2. pielikuma d) daļā minētajos nolīgumos nav nekas tāds, kas attur dalībvalsti no nodokļu, nodevu un citu maksājumu un maksu nediskriminējošas uzlikšanas par degvielu, kas tiek piedāvāta šīs dalībvalsts teritorijā lietošanai Armēnijas Republikas izraudzīta gaisa pārvadātāja gaisa kuģī, kurš veic lidojumus no punkta šīs dalībvalsts teritorijā uz citu punktu šīs dalībvalsts teritorijā vai citas dalībvalsts teritorijā.

5. PANTS

Pārvadājumu tarifi Eiropas Kopienā

1. Ar šā panta 2. punkta noteikumiem papildina atbilstīgos noteikumus 2. pielikuma e) daļā minētajos nolīgumu pantos.

2. Tarifi, ko piemēro gaisa pārvadātājs(-i), kuru(-us) Armēnijas Republika izraudzījusi saskaņā ar kādu no 1. pielikumā uzskaitītajiem nolīgumiem, kurā iekļauts kāds no 2. pielikuma e) daļā minētajiem noteikumiem par pārvadāšanu vienīgi Eiropas Kopienas teritorijā, ir pakļauti Eiropas Kopienas tiesību aktiem.

6. PANTS

Atbilstība konkurences noteikumiem

1. Neatkarīgi no jebkādiem citiem pretējiem noteikumiem nekas 1. pielikumā uzskaitītajos nolīgumos i) neliek vai neveicina pieņemt tādus līgumus starp gaisa satiksmes pakalpojumu uzņēmumiem, uzņēmumu apvienību lēmumus vai saskaņotas darbības, ar kurām nepieļauj vai traucē konkurenci, vai (ii) pastiprina šādu nolīgumu, lēmumu vai saskaņotu darbību ietekmi, vai iii) deleģētu privātiem uzņēmējiem atbildību par tādu pasākumu veikšanu, ar kuriem nepieļauj, traucē vai ierobežo konkurenci.

2. Nepiemēro 1. pielikumā uzskaitīto nolīgumu noteikumus, kuri nav saderīgi ar šā panta 1. punktu.

7. PANTS

Nolīguma pielikumi

Šā nolīguma pielikumi ir tā neatņemama sastāvdaļa.

8. PANTS

Pārskatīšana vai grozīšana

Puses jebkurā laikā var pārskatīt vai grozīt šo nolīgumu, pamatojoties uz abpusēju piekrišanu.

9. PANTS

Stāšanās spēkā un piemērošana pagaidu kārtā

1. Šis nolīgums stājas spēkā, kad Puses viena otrai ir rakstiski paziņojušas, ka to attiecīgās iekšējās procedūras, kas nepieciešamas, lai nolīgums stātos spēkā, ir pabeigtas.

2. Neatkarīgi no 1. punkta nosacījumiem Puses piekrīt piemērot šo nolīgumu pagaidu kārtā no nākamā mēneša pirmās dienas pēc dienas, kad Puses viena otrai paziņojušas par šim nolūkam vajadzīgo procedūru pabeigšanu.

3. Nolīgumi un citi noteikumi starp dalībvalstīm un Armēnijas Republiku, kuri šā nolīguma parakstīšanas dienā vēl nav stājušies spēkā un netiek piemēroti pagaidu kārtā, ir uzskaitīti 1. pielikuma b) daļā. Šo nolīgumu piemēro visiem šādiem nolīgumiem un vienošanās dokumentiem, tiklīdz tie stājas spēkā vai tos sāk piemērot pagaidu kārtā.

10. PANTS

Nolīguma darbības izbeigšana

1. Ja tiek izbeigts kāds no 1. pielikumā uzskaitītajiem nolīgumiem, vienlaikus spēku zaudē visi šā nolīguma noteikumi, kas saistīti ar attiecīgo 1. pielikumā uzskaitīto nolīgumu.

2. Ja tiek izbeigti visi 1. pielikumā uzskaitītie nolīgumi, vienlaikus spēku zaudē arī šis nolīgums.

TO APLIECINOT, attiecīgi pilnvarotas personas ir parakstījušas šo nolīgumu.

Sagatavots [norādīt vietu], divos eksemplāros [norādīt gadu un datumu] čehu, bulgāru, dāņu, holandiešu, angļu, igauņu, somu, franču, vācu, grieķu, ungāru, itāliešu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovāku, slovēņu, spāņu, zviedru un armēņu valodā.

| EIROPAS KOPIENAS VĀRDĀ: | ARMĒNIJAS REPUBLIKAS VALDĪBAS VĀRDĀ: |
|---|---|

**1. PIELIKUMS**

**Šā nolīguma 1. pantā minēto nolīgumu saraksts**

**a) Gaisa satiksmes pakalpojumu nolīgumi starp Armēnijas Republiku un Eiropas Kopienas dalībvalstīm, kuri šā nolīguma parakstīšanas brīdī ir bijuši noslēgti, parakstīti un/vai tikuši piemēroti pagaidu kārtā**

– Nolīgums starp **Austrijas valdību un Armēnijas Republikas valdību** par gaisa satiksmes pakalpojumiem, kas noslēgts Vīnē, 1993. gada 25. augustā, turpmāk tekstā 2. pielikumā „Armēnijas – Austrijas nolīgums".

– Nolīgums starp **Beļģijas valdību un Armēnijas Republikas valdību** par gaisa satiksmes pakalpojumiem, kas noslēgts Briselē, 2001. gada 7. jūnijā, turpmāk tekstā 2. pielikumā „Armēnijas – Beļģijas nolīgums".

– Gaisa transporta nolīgums starp **Čehijas Republikas valdību un Armēnijas Republikas valdību**, kas parakstīts Prāgā, 2002. gada 8. februārī, turpmāk tekstā 2. pielikumā „Armēnijas - Čehijas nolīgums".

– Nolīgums starp **Dānijas Karalistes valdību un Armēnijas Republikas valdību** par gaisa satiksmes pakalpojumiem, kas noslēgts Stokholmā, 2000. gada 25. oktobrī, turpmāk tekstā 2. pielikumā „Armēnijas – Dānijas nolīgums".

– Nolīgums starp **Igaunijas valdību un Armēnijas Republikas valdību** par gaisa satiksmes pakalpojumiem, kas noslēgts Tallinā, 2000. gada 17. martā, turpmāk tekstā 2. pielikumā „Armēnijas – Igaunijas nolīgums".

– Gaisa transporta nolīgums starp **Vācijas Federatīvās Republikas valdību un Armēnijas Republikas valdību**, kas parakstīts Bonnā, 1998. gada 4. maijā, turpmāk tekstā 2. pielikumā „Armēnijas − Vācijas nolīgums".

– Nolīgums starp **Francijas Republikas valdību un Armēnijas Republikas valdību** par gaisa satiksmes pakalpojumiem, kas noslēgts Parīzē, 2002. gada 12. februārī, turpmāk tekstā 2. pielikumā „Armēnijas – Francijas nolīgums".

– Nolīgums starp **Grieķijas Republikas valdību un Armēnijas Republikas valdību** par gaisa satiksmes pakalpojumiem, kas noslēgts Atēnās, 1994. gada 16. decembrī, turpmāk tekstā 2. pielikumā „Armēnijas – Grieķijas nolīgums".

– Nolīgums starp **Itālijas Republikas valdību un Armēnijas Republikas valdību** par gaisa satiksmes pakalpojumiem, kas noslēgts Erevānā, 2002. gada 18. jūlijā, turpmāk tekstā 2. pielikumā „Armēnijas – Itālijas nolīgums".

– Nolīgums starp **Luksemburgas Lielhercogistes valdību un Armēnijas Republikas valdību** par gaisa satiksmes pakalpojumiem, kas noslēgts Luksemburgā, 2000. gada 21. novembrī, turpmāk tekstā 2. pielikumā „Armēnijas – Luksemburgas nolīgums".

– Nolīgums starp **Nīderlandes Karalistes valdību un Armēnijas Republikas valdību** par gaisa satiksmes pakalpojumiem, kas noslēgts Erevānā, 1999. gada 26. novembrī, turpmāk tekstā 2. pielikumā „Armēnijas – Nīderlandes nolīgums".

– Nolīgums starp **Polijas Republikas valdību un Armēnijas Republikas valdību** par gaisa satiksmes pakalpojumiem, kas noslēgts Varšavā, 1998. gada 27. janvārī, turpmāk tekstā 2. pielikumā „Armēnijas – Polijas nolīgums”.

– Nolīgums starp **Rumānijas valdību un Armēnijas Republikas valdību** par gaisa satiksmes pakalpojumiem, kas noslēgts Erevānā, 1996. gada 25. martā, turpmāk tekstā 2. pielikumā „Armēnijas – Rumānijas nolīgums”.

– Nolīgums starp **Zviedrijas Karalistes valdību un Armēnijas Republikas valdību** par gaisa satiksmes pakalpojumiem, kas noslēgts Stokholmā, 2000. gada 25. oktobrī, turpmāk tekstā 2. pielikumā „Armēnijas – Zviedrijas nolīgums”.

– Nolīgums starp **Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotās Karalistes valdību un Armēnijas Republikas valdību** par gaisa pārvadājumiem, kas noslēgts Londonā 1994. gada 9. februārī, turpmāk tekstā 2. pielikumā „Armēnijas un Apvienotās Karalistes nolīgums”.

Jaunākie grozījumi izdarīti ar Erevānā 1998. gada 19. jūnijā parakstīto saprašanās memorandu.

**2. PIELIKUMS**

**Šā nolīguma 1. pielikumā uzskaitīto un 2. līdz 5. pantā minēto nolīgumu pantu saraksts**

**a) Pārvadātāja izraudzīšana dalībvalstī**

– Armēnijas un Austrijas nolīguma 3. pants;

– Armēnijas un Beļģijas nolīguma 4. pants;

– Armēnijas un Čehijas nolīguma 3. pants;

– Armēnijas un Dānijas nolīguma 3. pants;

– Armēnijas un Vācijas nolīguma 3. pants;

– Armēnijas un Igaunijas nolīguma 3. pants;

– Armēnijas un Francijas nolīguma 3. pants;

– Armēnijas un Grieķijas nolīguma 3. pants;

– Armēnijas un Itālijas nolīguma 4. pants;

– Armēnijas un Luksemburgas nolīguma 3. pants;

– Armēnijas un Nīderlandes nolīguma 4. pants;

– Armēnijas un Polijas nolīguma 3. pants;

– Armēnijas un Rumānijas nolīguma 3. pants;

– Armēnijas un Zviedrijas nolīguma 3. pants;

– Armēnijas un Apvienotās Karalistes nolīguma 4. pants.

**b) Pilnvaru vai atļauju atteikums, atsaukšana, apturēšana vai ierobežošana**

– Armēnijas un Austrijas nolīguma 4. pants;

– Armēnijas un Beļģijas nolīguma 5. pants;

– Armēnijas un Čehijas nolīguma 4. pants;

– Armēnijas un Dānijas nolīguma 4. pants;

– Armēnijas un Vācijas nolīguma 4. pants;

– Armēnijas un Igaunijas nolīguma 4. pants;

– Armēnijas un Francijas nolīguma 4. pants;

– Armēnijas un Grieķijas nolīguma 4. pants;

– Armēnijas un Itālijas nolīguma 5. pants;

– Armēnijas un Luksemburgas nolīguma 4. pants;

– Armēnijas un Nīderlandes nolīguma 5. pants;

– Armēnijas un Polijas nolīguma 4. pants;

– Armēnijas un Rumānijas nolīguma 4. pants;

– Armēnijas un Zviedrijas nolīguma 4. pants;

– Armēnijas un Apvienotās Karalistes nolīguma 5. pants.

**c) Drošums**

– Armēnijas un Čehijas nolīguma 8. pants;

– Armēnijas un Dānijas nolīguma 14. pants;

– Armēnijas un Vācijas nolīguma 12. pants;

– Armēnijas un Igaunijas nolīguma 12. pants;

– Armēnijas un Francijas nolīguma 8. pants;

– Armēnijas un Itālijas nolīguma 10. pants;

– Armēnijas un Luksemburgas nolīguma 6. pants;

– Armēnijas un Zviedrijas nolīguma 14. pants;

– Armēnijas un Apvienotās Karalistes nolīguma 9.a pants.

**d) Aviācijas degvielas aplikšana ar nodokli**

– Armēnijas un Austrijas nolīguma 7. pants;

– Armēnijas un Beļģijas nolīguma 10. pants;

– Armēnijas un Čehijas nolīguma 9. pants;

– Armēnijas un Dānijas nolīguma 6. pants;

– Armēnijas un Vācijas nolīguma 6. pants;

– Armēnijas un Igaunijas nolīguma 6. pants;

– Armēnijas un Francijas nolīguma 10. pants;

– Armēnijas un Grieķijas nolīguma 9. pants;

– Armēnijas un Itālijas nolīguma 6. pants;

– Armēnijas un Luksemburgas nolīguma 8. pants;

– Armēnijas un Nīderlandes nolīguma 10. pants;

– Armēnijas un Polijas nolīguma 6. pants;

– Armēnijas un Rumānijas nolīguma 9. pants;

– Armēnijas un Zviedrijas nolīguma 6. pants;

– Armēnijas un Apvienotās Karalistes nolīguma 8. pants.

**e) Pārvadāšanas tarifi Eiropas Kopienā**

– Armēnijas un Austrijas nolīguma 11. pants;

– Armēnijas un Beļģijas nolīguma 13. pants;

– Armēnijas un Čehijas nolīguma 13. pants;

– Armēnijas un Dānijas nolīguma 10. pants;

– Armēnijas un Vācijas nolīguma 10. pants;

– Armēnijas un Igaunijas nolīguma 10. pants;

– Armēnijas un Francijas nolīguma 14. pants;

– Armēnijas un Grieķijas nolīguma 12. pants;

– Armēnijas un Itālijas nolīguma 8. pants;

– Armēnijas un Luksemburgas nolīguma 10. pants;

– Armēnijas un Nīderlandes nolīguma 6. pants;

– Armēnijas un Polijas nolīguma 10. pants;

– Armēnijas un Rumānijas nolīguma 8. pants;

– Armēnijas un Zviedrijas nolīguma 10. pants;

– Armēnijas un Apvienotās Karalistes nolīguma 7. pants.

**3. PIELIKUMS**

**Šā nolīguma 2. pantā minēto trešo valstu saraksts**

**a)** **Īslandes Republika** (saskaņā ar Eiropas Ekonomikas zonas līgumu);

**b)** **Lihtenšteinas Firstiste** (saskaņā ar Eiropas Ekonomikas zonas līgumu);

**c)** **Norvēģijas Karaliste** (saskaņā ar Eiropas Ekonomikas zonas līgumu);

**d)** **Šveices Konfederācija** (saskaņā ar Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas nolīgumu par gaisa transportu).